



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 28 May 1997 — No. 107

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. President tabled the following mission reports:

The report, presented by Mr. Jacques Baril, the Member for Arthabaska, and Mr. Jacques Chagnon, the Member for Westmount–Saint-Louis, on the XVIIth annual conference of the Canadian Council of Public Accounts Committees, which was held in Victoria, British Columbia, from 8 to 10 September 1996.

(Sessional Paper No. 895-970528)

The report on a mission he carried out at the European Parliament and at the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, in Brussels and in Strasbourg, from 23 to 25 April 1997.

(Sessional Paper No. 896-970528)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 27 May 1997, on the motion by Mrs. Marois, Minister of Education and Minister responsible for Family Policy, for the passage in principle of Bill 145, An Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and amending the Act respecting child day care.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 139 in Appendix)

Yeas: **63** Nays: **38** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 145 was passed in principle.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 145 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committee:

- X the Committee on Education, to continue its special consultations on Bill 109, An Act to amend the Education Act, the Act respecting school elections and other legislative provisions.

Motions Without Notice

28 May 1997

Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, moved:

THAT the National Assembly mark in a special way Environment and Wildlife Week, which is being held from 26 to 30 May 1997 and which provides Quebecers with the opportunity to reaffirm the importance of protecting the environment and conserving and promoting our resources.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) moved:

THAT the National Assembly congratulate and thank the Victorian Order of Nurses for Canada for its contribution to Québec society, notably for the care given to the population, on the occasion of its one-hundredth anniversary.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 120, An Act to amend the Act respecting the Inspector General of Financial Institutions and other legislative provisions, and to Bill 95, An Act to establish a fund to combat poverty through reintegration into the labour market;

- X the Committee on Culture, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 40, An Act to amend the Charter of the French language;

- X the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 125, An Act to amend various legislation in order to prevent crime and ensure public

28 May 1997

security.

Mr. President gave the following notice:

- X the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting for the purpose of examining, in the presence of the Minister of Justice, the draft regulation following from the *Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif and other legislative provisions as regards standards of ethics and professional conduct*.
-

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Landry, Minister of Finance, moved, —That Bill 139, An Act to amend the Securities Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 139 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 139 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

28 May 1997

Mr. Landry, Minister of Finance, moved, —That Bill 120, An Act to amend the Act respecting the Inspector General of Financial Institutions and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 120 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 120 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

Mrs. Caron then convened the following Committee:

- X the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 120, An Act to amend the Act respecting the Inspector General of Financial Institutions and other legislative provisions.

Mr. Landry, Minister of Finance, moved, —That Bill 57, An Act to amend the Act respecting fabriques and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 57 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 57 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

Mrs. Caron then convened the following Committee:

- X the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 57, An Act to amend the Act respecting fabriques and other legislative provisions.

Resuming the debate on the motion by Mr. Bégin, Minister of Justice, —That Bill 106, An Act to amend the Press Act, do now pass in principle;

28 May 1997

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 106 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 106 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, moved, —That Bill 143, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 143 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 143 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

Resuming the debate on the motion by Mrs. Marois, Minister of Education and Minister responsible for Family Policy, —That Bill 144, An Act respecting family benefits, do now pass in principle;

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.05 o'clock p.m.

28 May 1997

Passage in Principle

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved, —That Bill 137, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, do now pass in principle.
After debate thereon, the motion was carried and Bill 137 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 137 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 147, Mrs. Caron convened the following Committee:

- X the Committee on Planning and the Public Domain shall hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 216, An Act to amend the charter of the city of Montréal.

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved, —That Bill 140, An Act to amend the Act respecting safety in sports, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 140 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 140 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

28 May 1997

Mr. Rioux, Minister of Labour, moved, —That Bill 126, An Act to amend the Act respecting the Conseil consultatif du travail et de la main-d=oeuvre, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 126 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 126 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 126.

Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 126, An Act to amend the Act respecting the Conseil consultatif du travail et de la main-d=oeuvre.

The said Bill was agreed to by the Committee.

Bill 126 was thereupon reported to the Assembly, which concurred in the report from the Committee of the Whole.

Passage in Principle

Mr. Rioux, Minister of Labour, moved, —That Bill 147, An Act respecting certain flat glass setting or installation work, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 147 was accordingly passed in

principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 147 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 147.

Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 147, An Act respecting certain flat glass setting or installation work.

With the permission of the Chairman of the Committee of the Whole, Mr. Rioux, Minister of Labour, tabled the following:

The Regulation to amend the Regulation respecting the vocational training of manpower in the construction industry, the Regulation respecting the granting of competency certificates and the Regulation respecting the hiring and mobility of employees in the construction industry.

(Sessional Paper No. 897-970528)

The said Bill was agreed to by the Committee.

Bill 147 was thereupon reported to the Assembly, which concurred in the report from the Committee of the Whole.

28 May 1997

At 6.01 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.04 o'clock p.m.

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mr. Ménard, Minister of State for Greater Montréal, —That Bill 92, An Act respecting the Greater Montréal Development Commission, do now pass in principle;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Passage

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Industry and Trade, moved the passage of Bill 90, An Act to amend the Cooperatives Act to allow the establishment of solidarity cooperatives.

And debate arising;

28 May 1997

On motion by Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, the debate was adjourned.

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Industry and Trade, moved the passage of Bill 94, An Act to amend the Act respecting assistance for the development of cooperatives.

And debate arising;

On motion by Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, the debate was adjourned.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 86, An Act respecting the SaguenayXSt. Lawrence Marine Park.

The report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 105, An Act to amend the Environment Quality Act.

The report was concurred in.

Passage in Principle

28 May 1997

Resuming the debate on the motion by Mrs. Marois, Minister of Education and Minister responsible for Family Policy, —That Bill 144, An Act respecting family benefits, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 144 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, Bill 144 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

At 10.24 o'clock p.m., on motion by Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, the Assembly adjourned until Thursday, 29 May 1997, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

28 May 1997

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Marois, Minister of Education and Minister responsible for Family Policy, for the passage in principle of Bill 145, An Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and amending the Act respecting child day care:

(Division No. 139)

YEAS - 63

Barbeau	Côté	Laurin	Rochon
Beaudoin	Désilets	Leduc	Saint-André
Beaulne	Deslières	Léger	Signori
Beaumier	Dion	Lelièvre	Simard
Bégin	Dionne-Marsolais	Léonard	<i>(La Prairie)</i>
Bélanger	Doyer	Létourneau	Simard
<i>(Anjou)</i>	Facal	Malavoy	<i>(Richelieu)</i>
Bertrand	Gagnon	Marois	Trudel
<i>(Charlevoix)</i>	Gaulin	Morin	Vermette
Bertrand	Gendron	<i>(Dubuc)</i>	
<i>(Portneuf)</i>	Harel	Morin	
Blais	Jolivet	<i>(Nicolet-Yamaska)</i>	
Bouchard	Julien	Papineau	
Boulerice	Jutras	Paquin	
Brien	Kieffer	Paré	
Campeau	Lachance	Payne	
Caron	Landry	Pelletier	
Carrier-Perreault	<i>(Bonaventure)</i>	Perreault	
Charest	Landry	Rioux	
Chevrette	<i>(Verchères)</i>	Rivard	
Cliche	Laprise	Robert	

NAYS - 38

Beaudet	Bergman	Chagnon	Copeman
Bélanger	Bordeleau	Cherry	Cusano
<i>(Mégantic-Compton)</i>	Bourbeau	Ciaccia	Delisle

28 May 1997

Dumont	Houda-Pepin	LeSage	Paradis
Farrah	Johnson	Loiselle	Parent
Fournier	Kelley	Maciocia	Poulin
Frulla	Lafrenière	MacMillan	Sirros
Gagnon-Tremblay	Laporte	Middlemiss	Vaive
Gautrin	Leblanc	Mulcair	Williams
Gauvin	Lefebvre	Ouimet	

ABSTENTIONS - 0